

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **80 (1962)**

Heft 138

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/2 78 64). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-tarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/2 78 64). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister (Stiftungen). — Registre du commerce (fondations). — Registro di commercio (fondazioni).

Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch.

Convention collective de travail pour la menuiserie, la charpenterie, l'ébénisterie et les fabriques de meubles du canton de Fribourg. — Gesamtarbeitsvertrag für die Schreinerei, Zimmerei, Möbelschreinerei und die Möbelfabrikation des Kantons Freiburg.

ILA Holding AG., Zürich 1.

Umwandlung der Transterra AG. in Transterra GmbH, mit Sitz in Zug.

Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 191791-191800.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

Gesamtergebnisse der Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1961 (Hinweis auf die «Volkswirtschaft» Nr. 5).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 11 et 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefördert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung ersicht zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverfand worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 11 e 111, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codetitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

**Kt. Bern Konkursamt Thun (632)**

Gemeinschuldnerin: Film Cliché A.G., Lerehenfeldstrasse 67, Thun 3.

Zeitpunkt der Konkursöffnung: 8. Mai 1962, 11 Uhr.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 6. Juli 1962.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (626)**

Fallito: Bizzari Angelo, da Crana, in Bellinzona, macelleria.

Immobilien: nel comune di Bellinzona: RFD. N° di mappa 401 A: laboratorio e macello; 401 B: coltivio; 401 D: cantina.

Data apertura fallimento: 4 giugno 1962.

1<sup>a</sup> assemblea dei creditori: 27 giugno 1962, alle ore 14.30 nell'ufficio dei fallimenti in Bellinzona, via G. Jauch.

Termine per le insinuazioni: 17 luglio 1962.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (636)**

Faillite: Garage Excelsior S.A., Importation, achat, vente, représentation et réparation de tous véhicules à moteur, exploitation de tous garages, notamment du «Garage Excelsior», 20, rue des Eaux-Vives, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 juin 1962.

Première assemblée des créanciers: Lundi 25 juin 1962, à 10 heures, à la salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 16 juillet 1962.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Graubünden Konkursamt Davos (633)**

Ueber Tona Hans, Weinhandlung, Davos-Platz, ist am 28. Mai 1962 mit Verfügung des Kreisamtes Davos der Konkurs eröffnet, das Verfahren mangels Aktiven jedoch am 13. Juni 1962 wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis am 26. Juni 1962 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und einen Kostenvorschuss von Fr. 500 leistet (Nachforderung vorbehalten), wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Thurgau Betreibungsamt Egnach (631)**

für das Konkursamt Arbon

#### Konkureröffnung und Einstellungsverfahren

Ueber Koller-Schöpl Jakob, geboren 1933, Plattenleger, seinerzeit wohnhaft in Weinfelden, jetzt in Meistershaus-Winden, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidiums Arbon vom 30. April 1962 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss des Bezirksgerichtes Arbon vom 25. Mai 1962 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Das Verfahren wird als geschlossen erklärt, wenn nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 500 (Nachforderung vorbehalten) leistet.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249-251)

(L. P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (627)**

#### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Lüthi Werner, Uhrmacher, wohnhaft gewesen Baselstrasse 18 in Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe

abgeänderte Kollokationsplan beim Konkursamt Luzern-Stadt den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (635)  
Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldner: Müller-Kempf Albert, Inhaber der Firma «Albert Müllers», Bauunternehmung, in Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (637)

Failli: Vulliond René Louis, commerce d'articles de ménage et de fournitures industrielles, 11, avenue Henri Dunant (dp.), à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (634)

Das Konkursverfahren über die Dulca A.-G. in Liq., Fabrikation und Vertrieb chemisch-technischer und pharmazeutischer Produkte, Weststr. 47, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juni 1962 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (628)

Gemeinschuldner: Rebetez Gaston H., Kaufmann, Korngasse 11, Biel.  
Datum des Schlusses: 8. Juni 1962.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (629)

Gemeinschuldner: Vogelbacher Karl, geb. 1916, Vertreter, gewesener Inhaber eines Textilversandgeschäftes, Kapellgasse 21, Luzern.  
Datum der Schlussverfügung: 5. Juni 1962.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (638)

La liquidation de la faillite de Parisia S.A., importation-exportation, 7, place Longemalle, à Genève, a été clôturée par jugement rendu par le Tribunal de première instance en date du 7 juin 1962.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (630)

(Requisitionsauftrag des Konkursamtes Baden)

Gemeinschuldnerin: Arthurs A.G., mit Sitz in Ennetbaden.

Ganttag: Dienstag, den 17. Juli 1962, nachmittags 2 Uhr.

Gantlokal: Gasthaus zur «Traube», Walenstadt.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 2. bis 11. Juli 1962.

Grundpfand:

1. Walenstadt Plan 19, Parzelle 802: Das Gut Dörfli, a) Schweinestall Nr. 431; b) 732 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.
2. Walenstadt Plan 17 und 19, Parzelle 697: Das Anwesen Töbeli, a) Wohnhaus Nr. 429; b) Schweinestall Nr. 430; c) Schweinestall Nr. 459; d) Hühnerstall Nr. 439; e) Hühnerstall Nr. 458; f) 5671 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, Weg und Wiese.
3. Walenstadt Plan 19, Parzelle 1876: Das Gut Töbeli, 10 680 m<sup>2</sup> Wiese, Wald und Bach.

Amtliche Schätzung vom 29. Juli 1960 (Verkehrswert): Fr. 152 500. Konkursamtliche Schätzung Fr. 152 500.

Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG verwiesen.

Murg, den 7. Juni 1962.

Konkursamt Sargans.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe**  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.-Rh., Aargau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

6. Juni 1962.

Hilfsskasse des Schulkapitels Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1960, Seite 3695). Die Unterschriften von Hermann Burkhard und Eduard Berehtold sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Heinrich Hürlimann, von Uster, in Zürich, Präsident, und Fritz Bräm, von Zürich, in Zürich, Kassier des Vorstandes. Der Präsident des Vorstandes führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder mit dem Kassier.

7. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Mosterei Frei, Leimbach, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. März 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontroll-

stelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hans Ulrich Frei, von und in Zürich, Präsident, sowie Ruth Frei, von und in Zürich, und Hans Nötzli, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil: Leimbachstrasse 99, in Zürich 2 (bei Firma Mosterei Frei, Leimbach).

8. Juni 1962.

Stiftung für das Personal der Firmen Kieswerk Hard AG, Volketswil ZH, Volketswil, Kalksandsteinfabrik Hard, Volketswil, Paul Maier, Baubiuro, Wallisellen, in Volketswil. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 5. März 1962 eine Stiftung. Ihr Zweck sind: a) die Fürsorge für die Angestellten der Firmen «Kieswerk Hard A.-G. Volketswil ZH», «Kalksandsteinfabrik Hard», beide in Volketswil, und «Paul Maier», in Wallisellen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität; b) im Falle des Todes eines Destinatars die Ausrichtung von Zuwendungen an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die bis zuletzt vom Destinatar unterhaltenen Personen; c) nach Ernessen des Stiftungsrates die Ausrichtung von Zuwendungen an die Destinatsäre in den Fällen von Krankheit, Unfall oder sonstiger unverschuldeter Notlage. Organe sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Paul Maier, von Walkringen (Bern), in Wallisellen, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift zu zweien führen Max Meier, von Niederhasli, in Volketswil, Vizepräsident, und Kurt Buetiger, von Schnottwil (Bern), in Wallisellen, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Im Hard (bei der Kieswerk Hard A.-G. Volketswil ZH).

8. Juni 1962.

Max Gollinger-Stiftung, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 8. Mai 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Förderung und Verbreitung der Werke von Max Gollinger und, soweit dieser Zweck bestmöglich erfüllt ist, die Pflege literarischer Beziehungen zwischen der Schweiz und England. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat von drei Mitgliedern. Seine Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Die Stiftung wird in diesem Sinne mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Franz Fassbind, von Schwyz, in Adliswil, Präsident; Dr. Martin Usteri, von und in Zürich, Quästor, und Dr. Hans-Ulrich Rübel, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Werdmühleplatz 2, in Zürich 1 (Büro Dres. Heinz Blass & Martin Usteri).

8. Juni 1962.

Personalfürsorge der Baubedarf Zürich A.-G., in Zürich (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1959, Seite 2227), Stiftung. Die Unterschrift von Albert Schaad ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Paul Vogler, von Niederrohrdorf (Aargau), in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Militärstrasse 90, in Zürich 4 (bei der Baubedarf Zürich AG).

8. Juni 1962.

Fürsorgefonds für die Aussenorgane der Fortuna Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1958, Seite 2987). Die Unterschrift von Otto Zehnder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Johann Meyer, von Niederbipp, in Küsnacht (Zürich), Mitglied des Stiftungsrates.

8. Juni 1962.

Fürsorgestiftung der Fortuna Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1961, Seite 2434). Die Unterschrift von Otto Zehnder ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Dr. Johann Meyer, von Niederbipp, in Küsnacht (Zürich).

8. Juni 1962.

Jean Schweiter Fonds, in Horgen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Januar 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt eine zusätzliche Fürsorge für die Mitglieder der Direktion sowie andere vom Verwaltungsrat einzeln bezeichnete höhere Angestellte der Firma «Maschinenfabrik Schweiter A.-G.», in Horgen, und ihre Angehörigen, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Tod, Invalidität, Alter und unverschuldeter Notlage. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat. Kollektivunterschrift zu zweien führen Walter Schweiter, von Männedorf, in Horgen, Präsident des Stiftungsrates, sowie Hans Schweiter, von Männedorf, in Horgen; Walter Gutzwiller, von Therwil (Basel-Landschaft), in Horgen; Willi Schweiter, von Männedorf, in Wädenswil, und Ernst Zollinger, von Zürich, in Horgen (letztere vier dem Stiftungsrat nicht angehörend). Domizil: In Horgen-Oberdorf (bei der «Maschinenfabrik Schweiter A.-G.»).

8. Juni 1962.

Pensionsfonds für die Angestellten von Generalagenturen der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 29. Dezember 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die nicht schon anderweitig angemessen versicherten Angestellten der selbständigen schweizerischen Generalagenturen und der diesen vom Stiftungsrat mit Zustimmung der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur» ausdrücklich gleichgestellten Titular-Generalagenturen der «Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur», für die Angehörigen und Hinterlassenen jener Angestellten sowie Personen, für die sie nachweisbar bis zuletzt gesorgt haben, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und in besonderen Notlagen. Organe sind der Stiftungsrat von mindestens fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Dr. Otto Müller, von und in Winterthur, Präsident; Eugen Sigg, von und in Winterthur, Vizepräsident, und Dr. Emil Wilhelm Stark, von Teufen (Appenzel A.-Rh.), in Winterthur, Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Stadthausstrasse 2, in Winterthur 1 (bei der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur).

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

12. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der Erspariskasse des Amtsbezirks Aarwangen, in Langenthal (SHAB. Nr. 91 vom 25. April 1959, Seite 1188). Vizepräsident Emil Wälchli ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vizepräsidenten wurde gewählt: Paul Künzli, von Rikenmurgenthal, in Obermurgenthal, Gemeinde Wynäu. Er führt mit dem Präsidenten und Sekretär Kollektivunterschrift zu zweien.

Luzern - Lucerne - Lucerna

12. Juni 1962.

Personalfürsorge-Fonds der Fa. Superba S.A., in Büron (SHAB. Nr. 88 vom 18. April 1953, Seite 921). Die Präsidentin des Stiftungsrates heisst infolge Wiederverheiratung Hedy Pretz geb. Fehlmann und ist Bürgerin von Aarau.



12. Juni 1962.

Pensionsfonds für die Angestellten der Möbelfabrik Robert Zemp & Co. A.G., Emmenbrücke, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 121 vom 27. Mai 1961, Seite 1507). Anstelle des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Albert Holenstein, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Gernet, von und in Luzern. Er zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

12. Juni 1962.

Wohlfahrtsstiftung für die Angestellten und Arbeiter der Fa. Zemp & Cie. A.G., in Emmenbrücke, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 99 vom 28. April 1956, Seite 1104). Anstelle des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Albert Holenstein, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Ludwig Zemp, von Littau und Luzern, in Emmenbrücke, Gemeinde Littau. Er zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten zu zweien.

## Uri - Uri - Uri

7. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Jules Mattli & Co., in Wassen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. November 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welche von der Stifterfirma ernannt werden. Wenigstens 1 Mitglied ist aus der Reihe der Destinatäre zu bestimmen, sofern diese Beiträge an die Personalfürsorge leisten. Jules Mattli-Frischknecht, von Wassen, Präsident, und Marie Louise Gerig, von Wassen, beide in Wassen, führen Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

4. Juni 1962.

Arbeiterpensionsfonds der Maschinenfabrik Burekhardt, in Basel (SHAB. Nr. 88 vom 18. April 1959, Seite 1104). Gemäss Urkunde vom 19. Juli 1961 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. August 1961 das Stiftungsstatut geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Die Unterschrift des Rudolf Ritter ist erloschen. Neu führt als Mitglied der Stiftungskommission Unterschrift zu zweien Emil Liechti, von und in Basel.

4. Juni 1962.

Unterstützungsfonds der Buss A.G., in Basel (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1961, Seite 216). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten der Stiftungskommission Dr. Otto Saladin ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den neuen Präsidenten Paul Joerin, von Basel, in Binningen.

4. Juni 1962.

Pensionskasse der Angestellten der Buss Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1961, Seite 216). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Otto Saladin ist erloschen. Unterschrift wurde erteilt an den neuen Präsidenten Paul Joerin, von Basel, in Binningen. Er zeichnet mit einem Vertreter der Angestellten.

4. Juni 1962.

Pensionskasse der Arbeiter der Buss Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1961, Seite 216). Die Unterschriften des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Dr. Otto Saladin und des Mitglieds Adolf Schulthess sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die Mitglieder des Stiftungsrates Paul Joerin, von Basel, in Binningen, Präsident, und zugleich Vertreter des «Unterstützungsfonds der Buss A.G.», und an Peter Treier, von Wöflinswil, in Pratteln, Vertreter der Arbeiterschaft. Ein Vertreter des «Unterstützungsfonds der Buss A.G.» zeichnet mit einem Vertreter der Arbeiterschaft.

4. Juni 1962.

Stiftung christliches Altersheim St. Johann, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 25. Mai 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Betreuung hilfsbedürftiger und alter Personen im Sinne jener Liebe, die Christus uns vorgelebt hat. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Willy Spornitz, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, als Präsident, und Karl Hirschmann, von und in Basel, unter sich oder je mit Hans Bächtold, Laura Gröflin-Gengenbach, beide von und in Basel, und Elise Morast-Bächtold, von Schleithelm, in Basel. Domizil: St. Johanns-Ring 122.

4. Juni 1962.

Paul Scherrer Fonds, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 20. April 1962 eine Stiftung zum Andenken an alt-Ständerat Dr. Paul Scherrer. Sie bezweckt die Unterstützung junger begabter Menschen, welche im Begriffe stehen, einen Beruf zu erlernen und dazu ohne finanzielle Beihilfe nicht in der Lage sind, durch Beiträge während der Ausbildungszeit. Der Stiftungsrat besteht aus 6 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Dr. Paul Scherrer, von Basel, in Riehen, Präsident; Eduard Voellmy, Dr. Albert Matter und Prof. Dr. Werner Scherrer, Sekretär, alle drei von und in Basel. Domizil: Barfüsserplatz 6 (bei Dr. Paul Scherrer).

4. Juni 1962.

Fürsorgefonds für Angestellte der Maschinenfabrik Burekhardt, in Basel (SHAB. Nr. 88 vom 18. April 1959, Seite 1104). Die Unterschrift des Bernhard Aggeler ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied der Stiftungskommission Willi Botomino, von und in Bottmingen.

8. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der WIR Wirtschaftsring-Genossenschaft, in Basel (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1960, Seite 3780). Die Unterschrift des Edwin Schönbucher ist erloschen. Das bisherige Mitglied Erich Simon zeichnet nun als Präsident des Stiftungsrates zu zweien. Unterschrift wurde erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Egon Graf, von Basel, in Binningen. Er zeichnet zu zweien.

8. Juni 1962.

Albert Kohler-Stiftung, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 11. Mai 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer und an deren Angehörige im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Todesfall. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einzelunterschrift führt das Mitglied Helene Lotz-Kohler, von Basel, in Allschwil. Domizil: Freie Strasse 84 (bei H. Kohler A.G.).

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

6. Juni 1962.

Fürsorgestiftung der Firma Graeter & Cie. A.G., in Muttenz (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1961, Seite 1056). Josef Boxler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde gewählt: Dr. Karl Herzog, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Richard Kaufmann, Sekretär des Stiftungsrates, wohnt nun in Therwil.

9. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Baeriswyl, in Liestal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. März 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit und anderweitig unverschuldete Notlage. Dem aus mindestens drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Hermann Baeriswyl-Schweizer als Präsident, Walter Baeriswyl als Vizepräsident und Aktuar, beide von Ueberstorf (Freiburg), und Fritz Jauslin-Luoni, von Muttenz, als Mitglied, alle in Liestal. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder. Domizil: Rathausstrasse 69 (bei der Stifterfirma).

9. Juni 1962.

Pfaff & Isler Stiftung, in Therwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. März 1962 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeitnehmer der Firmen «Bettfedern-Manufaktur A.G.» und «Pfaff & Isler», beide in Therwil, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall und anderweitig unverschuldete Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus mindestens fünf Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat. Ihm gehören gegenwärtig an: Max Isler-Schlichtig, von Wädenswil, in Muttenz, als Präsident, und Walter Pfaff-Herr, von Basel, in Therwil, als Sekretär. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Sägeweg 12 (bei der Firma Pfaff & Isler).

## Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

5. Juni 1962.

Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Gähler, in Teufen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 11. Mai 1962 eine Stiftung, welche die Fürsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen bezweckt. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Ernst Gähler, von Urnäsch, in Teufen, Präsident; Emma Gähler, von Urnäsch, in Teufen, Vizepräsidentin und Protokollführerin, sowie Gottfried Weibel, von Schenkon (Luzern), in Gais. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift; die beiden weiteren Mitglieder zeichnen kollektiv. Domizil: bei der Firma «Ernst Gähler», Hechtmühle, Dorf.

12. Juni 1962.

Fürsorgestiftung der Firma Hermann Koller A.G. Aetzerei, Färberei, Appretur, Gais, in Gais (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1958, Seite 2514). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten des Stiftungsrates Jean Alder ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Andreas Wegelin, von und in St. Gallen, welcher Einzelunterschrift führt.

## Aargau - Argovie - Argovia

7. Juni 1962.

Stipendienfonds Birrwil, in Birrwil (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1960, Seite 2157). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Aktuars Oskar Keller ist erloschen. Neuer Aktuar des Stiftungsrates ist Willi Hintermann, von Beinwil am See, in Birrwil. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen zu zweien.

8. Juni 1962.

Fürsorgefonds der Glühlampenwerke Aarau A.G. Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 170 vom 21. Juli 1954, Seite 1924). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 11. Mai 1962 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist. Die Liquidation ist durchgeführt.

## Waadt - Vaud - Vaud

## Bureau d'Aigle.

2 juin 1962.

Fondation pour les oeuvres sociales de la Société des Carrières d'Arvel et de Reuchenette S.A. à Ville neuve (FOSC. du 11 août 1951). Suivant décision du conseil de fondation en date du 25 avril 1962, approuvée par l'autorité de surveillance le 4 mai 1962, le nom de la fondation a été modifié en **Fondation pour les oeuvres sociales des Carrières d'Arvel S.A.** L'acte de fondation a été modifié en conséquence. La fondation a pour but d'aider le personnel des «Carrières d'Arvel S.A.» à faire face aux conséquences économiques résultant de la maladie, des accidents, du chômage, de l'invalidité et de la retraite et de soutenir leurs familles. Les pouvoirs conférés à Alexis Henrid (secrétaire), démissionnaire, et Alexis Chessex, décédé, sont radiés. Le conseil de fondation est composé d'Ernest Bertholet, président (déjà inscrit), d'Albert Pidoux, de Villars-le Comte, à Morges (nouveau), et de Georges Byrde, de Château-d'Oex, à Aigle (nouveau), lesquels engagent la fondation par leur signature collective à deux.

## Bureau de Lausanne

6 juin 1962.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de Regommage Record Renens S.A., à Renens. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 14 mars 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil jugera appropriés, aux employés et ouvriers de «Regommage Record Renens S.A.» et à leurs familles, pour leur aider à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, vieillesse, décès. La fondation est administrée par un conseil de 1 à 5 membres désignés par la fondatrice ou ses successeurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil. Conseil: Marcel Emery, d'Etagnières, à Prilly, président; Agénor Ménétreay, de Poliez-



le-Grand, à Pully, secrétaire; Arlette Emery, d'Etagnières, à Prilly; Roger Chevalier, d'Eclépens, Lussery, Vuflens-la-Ville et Vuflens-le-Château, à Crissier. Adresse de la fondation: La Croisée (chez la fondatrice).

11 juin 1962.

**Fonds Edouard et Hortense Pache**, à Lausanne (FOSC du 4 juin 1955, page 1465). Jean Peitrequin, Georges Bridel, Henri Genet, Pierre Graber et Albert von der Aa ne sont plus membres du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. Conseil de fondation: Georges-André Chevallaz, de Montherod, président; Pierre Vuillemin, de Lausanne, secrétaire; Alfred Bussey, de Montbovon; Robert Deppen, de Chessel; Edouard Dutoit, de Moudon et Neyruz; tous à Lausanne; Aimé Delay et Georges Jaccottet (inscrits). Les membres du conseil signent collectivement à deux.

*Bureau de Nyon*

12 juin 1962.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de Pierre Louis, Voyages-Transports-Garage**, à Nyon. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 12 février 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison Pierre Louis, voyages-transports-garage, à Nyon, qui, en raison de vieillesse, maladie, invalidité, accident, service militaire, chômage ou indigence imméritée tomberaient dans la gêne. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 à 5 membres dont 1, respectivement 2, appartiennent au cercle des bénéficiaires. Les membres du conseil de fondation sont nommés par la fondatrice, qui désigne chaque année un contrôleur des comptes. Le conseil de fondation se compose de: Pierre Louis, de Gléresse (Berne), à Nyon, président; Alfred Perret, d'Essertines s. Yverdon, à Nyon, secrétaire, et Charles Dotte, de nationalité française, à Nyon. Le président signe individuellement. Les autres membres du conseil de fondation signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: dans les bureaux de l'entreprise Pierre Louis, rue de la Porcelaine.

12 juin 1962.

**Fondation en faveur du personnel de l'Entreprise Louis Bally & Fils S.A.**, à Nyon. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 30 mars 1962, une fondation. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison «Louis Bally & Fils S.A.», à Nyon, ou de leur famille, qui, en raison de circonstances économiques défavorables (charges de famille, retraite, invalidité, décès) tomberaient dans la gêne. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'1 à 5 membres désignés par la fondatrice, laquelle nomme également un contrôleur des comptes. Le conseil de fondation est composé de: Louis Bally, de Gingins, à Nyon, président; Roland Bally, de Gingins, à Nyon, secrétaire; Michel Bally, de Gingins, à Rolle, membre; François Fournier, de Servion (Vaud), à Nyon, membre, et Fernand Bulliard, de Matran (Fribourg), à Nyon, membre, lesquels signent collectivement à deux. Adresse de la fondation: dans les bureaux de l'entreprise Louis Bally & Fils S.A., 15, place St-Martin.

*Wallis - Valais - Vallesse*

*Bureau de Sion*

8 juin 1962.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise Blanc & Duc Gypserie-Peinture Sion**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 11 mai 1962, il a été constitué, sous cette dénomination une fondation qui a pour but d'aider les membres du personnel de la maison «Blanc & Duc Gypserie-Peinture Sion» à Sion, éventuellement d'anciens employés ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, du chômage, de l'invalidité, de la maladie et du décès, ainsi que de charges de famille de nature exceptionnelle. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 3 membres. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Roger Blanc, d'Ayent, à Sion, président; André Duc, de Savièse, à Sion, secrétaire, et Adolphe Vogel, d'Unterbach, à Sion; ils engagent la fondation par leur signature collective à deux. Domicile: En les bureaux de la maison Blanc & Duc, Gypserie-Peinture, Sion.

*Bureau de St-Maurice*

5 juin 1962.

**Fonds de secours et de prévoyance pour les employés de la maison de Santé de Malévoz**, à Monthey, fondation (FOSC. du 14 février 1938, page 347). Les signatures d'André Repond et Emma Chervaz sont radiées. La fondation est dorénavant engagée par les signatures collectives à deux de Marcel Gard, de Bagnes, à Sierre, président; Norbert Beno, de et à Monthey, secrétaire, et Paul Guerraty, de et à Monthey, trésorier.

*Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel*

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

6 juin 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison «F. Witschi fils, La Chaux-de-Fonds»**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 14 décembre 1957, N° 293). Ensuite de démission, Jean Grosclaude, vice-président, ne fait plus partie du conseil de fondation; ses pouvoirs sont éteints. En remplacement a été désigné comme nouveau vice-président Hannes Bohl, de St-Gall, à La Chaux-de-Fonds, avec signature collective à deux.

*Genf - Genève - Ginevra*

5 juin 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société d'Exploitation Cinématographique Etoile**, à Genève (FOSC. du 21 novembre 1951, page 2921). Les pouvoirs d'Edouard Kramer sont radiés. Willy Eggist, de Konolfingen (Berne), à Genève, membre du conseil, signe individuellement.

6 juin 1962.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel ouvrier de Similor SA**, à Carouge (FOSC. du 2 juillet 1955, page 1736). Erwin Baumann, membre du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Bernex.

6 juin 1962.

**Fonds de prévoyance en faveur des employés de Similor SA**, à Carouge (FOSC. du 1<sup>er</sup> août 1959, page 2172). Erwin Baumann, membre du conseil (inscrit), est maintenant domicilié à Bernex.

8 juin 1962.

**Caisse de Retraite de l'Union des Voyageurs de Commerce de la Suisse Romande**, à Genève (FOSC. du 25 septembre 1948, page 2604). Nouveau nom de la fon-

dation: **Caisse de retraite de la Ligue Suisse de la représentation commerciale**. But: assurer une retraite à tous les membres actifs de la «Ligue Suisse de la représentation commerciale» dont l'admission dans ladite caisse de retraite est antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1936, qui ont 57 ans révolus et sont à jour avec leurs cotisations centrale et de section, à l'exclusion de tout autre membre et de toute admission nouvelle. Acte de fondation modifié le 15 décembre 1961. Les pouvoirs de Marius Bertherat, Marcel-Eugène Malignon et Alexis de Courten sont radiés. Signature: individuelle d'André-Samuel Chevalley, de Puidoux (Vaud), à Vandœuvre, président du conseil. Domicile: 68, rue du Rhône, chez la «Ligue Suisse de la représentation commerciale».

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Anmeldung eines Luftfahrzeuges zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch**

Die Globe Air AG, Basel, meldet das Flugzeug Ambassador, Werknummer 5218, Kennzeichen HB-IEM, frühere Kennzeichen G-ALZV zur Aufnahme in das Schweizerische Luftfahrzeugbuch an.

Nach Artikel 11, Absatz 1 der Vollziehungsverordnung zum Bundesgesetz über das Luftfahrzeugbuch sind binnen 30 Tagen schriftlich im Doppel beim Eidgenössischen Luftamt in Bern anzumelden:

- allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme des Luftfahrzeuges unter Angabe der Gründe;
- allenfalls bestehende dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung, unter Angabe der Beweismittel und Vorlage allfälliger Urkunden, ansonst Verzicht auf das dingliche Recht oder auf die Eintragung einer Vormerkung angenommen wird.

(AA. 137)

Bern, den 14. Juni 1962.

**Eidgenössisches Luftamt,**  
der Verwalter des Luftfahrzeugbuches:  
Neuschwander.

**Extension du champ d'application**

de la convention collective de travail du 1<sup>er</sup> janvier 1962 pour la menuiserie, la charpenterie, l'ébénisterie et les fabriques de meubles du canton de Fribourg.

Par arrêté du 12 mai 1962, approuvé par le Conseil fédéral le 28 mai 1962, le Conseil d'état du canton de Fribourg a étendu le champ d'application de la convention collective de travail précitée.

L'arrêté y relatif est publié dans la Feuille officielle du canton de Fribourg du samedi 9 juin 1962.

**Le Conseiller d'état,**  
directeur du Département de l'industrie et du commerce:  
Paul Torehe.

**Allgemeinverbindlicherklärung**

des Gesamtarbeitsvertrages vom 1. Januar 1962 für die Schreinerei, Zimmerei, Möbelschreinerei und die Möbelfabrikation des Kantons Freiburg.

Durch Beschluss vom 12. Mai 1962, der vom Bundesrat am 28. Mai 1962 genehmigt worden ist, hat der Staatsrat des Kantons Freiburg den oben erwähnten Gesamtarbeitsvertrag allgemeinverbindlich erklärt.

Der Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Freiburg vom Samstag, 9. Juni 1962, veröffentlicht.

**Der Staatsrat,**  
Direktor des Industrie- und Gewerbe departementes:  
Paul Torehe.

**ILA Holding AG., Börsenstrasse 16, Zürich 1**

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 29. Mai 1962 hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 100 000 auf Franken 50 000 herabzusetzen durch Rückzahlung und Vernichtung von 50 Aktien à Fr. 1000.

Der gemäss Art. 732 OR vorgeschriebene besondere Revisionsbericht stellt fest, dass trotz dieser Kapitalreduktion die Verpflichtungen der Gesellschaft voll gedeckt sind. Den Gläubigern der Gesellschaft wird im Sinne von Art. 732 OR bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Publikation dieser Anzeige an gerechnet, ihre Forderungen bei der ILA Holding AG., Börsenstrasse 16, Zürich 1, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

(AA. 136<sup>b</sup>)

Zürich, den 12. Juni 1962.

**Der Verwaltungsrat.**

**Umwandlung der Tranterra AG. in Tranterra GmbH, mit Sitz in Zug gemäss Artikel 824 und 826 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Gläubiger der Tranterra AG., Zug, werden hiermit in Nachachtung der gesetzlichen Vorschrift von Art. 826 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert 14 Tagen seit der 3. Veröffentlichung am Sitz der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 5, Zug (Dr. Oscar Menz), anzumelden.

Sofern nicht ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen sämtliche Schulden auf die neue Gesellschaft über.

(AA. 132<sup>b</sup>)

Zug, den 12. Juni 1962.

**Der Verwaltungsrat.**

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken - Marques - Marche

### Eintragungen - Enregistrements - Iscrizioni

Nr. 191791. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1962, 18 Uhr.  
Strebel-Muth AG Luzern, Schwanenplatz 2, Luzern.  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 102311 von Strebel-Muth, Luzern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. Mai 1962 an.

Zigarren, Zigaretten und Tabake.



Nr. 191792. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1962, 20 Uhr.  
Seifenfabrik Strügli AG Wädenswil, Einsiedlerstrasse 4, Wädenswil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 101831. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Februar 1962 an.

Seifen, seifenhaltige und synthetische Wasch- und Putzmittel aller Art.

## Bürgli

Nr. 191793. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1962, 20 Uhr.  
Seifenfabrik Strügli AG Wädenswil, Einsiedlerstrasse 4, Wädenswil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 101832. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Februar 1962 an.

Seifen, seifenhaltige und synthetische Wasch- und Putzmittel aller Art.

## Gobi

Nr. 191794. Hinterlegungsdatum: 16. Mai 1962, 20 Uhr.  
Seifenfabrik Strügli AG Wädenswil, Einsiedlerstrasse 4, Wädenswil (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 101833. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Februar 1962 an.

Seifen, seifenhaltige und synthetische Wasch- und Putzmittel aller Art.

## Lessy

Nr. 191795. Hinterlegungsdatum: 17. Mai 1962, 17 Uhr.  
F. L. Smidth & Co. A/S, Vigerslev Alle 77, Kopenhagen-Valby (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 102461. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. Mai 1962 an.

Kugelmühlen, einzelne Teile von solchen und in Verbindung mit Kugelmühlen arbeitende Apparate.

## KOMINOR

Nr. 191796. Date de dépôt: 18 mai 1962, 17 h.  
Charles-Louis Curtet, chemin des Voirons 30, Laicy (Genève).  
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 101709. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 mars 1962.

Machines frigorifiques et accessoires, glacières, moteurs à benzine, à huile, électriques et à eau, moulins à café, à épices et moulins à vent, rôtissoires à café, balances, bascules et appareils de mesure automatiques, extracteurs à poussière, machines pour buanderie, charcuterie et boulangerie-pâtisserie.



Nr. 191797. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1962, 18 Uhr.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 900 Bush Avenue, Saint Paul 6 (Minnesota, USA). — Fabrikmarke.

Imprägnierungsmittel.



Nr. 191798. Date de dépôt: 15 février 1962, 18 h.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 900 Bush Avenue, Saint Paul (Minnesota, USA). — Marque de fabrique.

Papier et articles en papier, carton et articles en carton, articles pour reliures, papeterie, matières adhésives (pour la papeterie), matériaux pour les artistes, articles de bureau (à l'exception des meubles) et, plus particulièrement, des appareils dévidoirs de ruban adhésif.

## Bobicoupe

Nr. 191799. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1962, 18 Uhr.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 900 Bush Avenue, Saint Paul 6 (Minnesota, USA). — Fabrikmarke.

Kopiermaschinen und Kopierpapier.

## ADJOINTE

Nr. 191800. Hinterlegungsdatum: 15. Februar 1962, 18 Uhr.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 900 Bush Avenue, Saint Paul 6 (Minnesota, USA). — Fabrikmarke.

Kopiermaschinen.

## ASSISTENT

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aarau: Fahrzeugtechnik GmbH VI 13667. — Garbrecht Renate Fr. VI 13675. — Heer Kurt Vertreter VI 13668. — Herzog Max Dr. dipl. Baugenieur VI 13609. L'Abbaye: Rosat Rose Mlle institutrice retraitée II 23647. Adelboden: Harri Brunner Lydia Sport-Bazar III 30547. Adliswil: Abbühl M. Frau VIII 42219. — Fuhrer Gaston rep. technique VIII 49654. Aesch (BL): Küffer Armin Transporte V 32173. Alle: Société immobilière Beau-Séjour département châlet IVA 11167. Altikon: Wyss Fritz VIIIb 4010. Altstätten (SG): Bösch Edelhard Metallbau IX 17188. Arbon: Kehl Albert mech. Werkstätte IX 17203. Arlesheim: Born Fritz Direktor V 32160. — Heller-Feigenwinter Josef V 32188. — Kunz-Schwab U. V 32186. Auvornier: Huguenin & Miserez graphistes IV 3607. Bäch (SZ): Fässler Josef Blumen u. Samenhaus VIII 59601. Basel: Altwegg Fritz V 32179. — Brentzel-Fricke E. V 32183. — Burkhard Ursula Privatlehrerin V 32177. — Falerone-Hauser Max V 32126. — Gasser-Gohl Fritz V 32190. — Hammerschmidt Winrich Dr. rer. nat. V 32159. — Käser Eugen Kaufmann V 32181. — Kath. Turn- und Sportverband Veteranen-Vereinigung V 31090. — Kretz-Hofberger W. und F. V 32101. — Leu-Schaub Oskar J.-P. V 32172. Bassecourt: Hertzseisen Marcel moulins de Bassecourt IVA 11175. Bern: Aegerter Walter Reinigungsservice Bümpliz III 30552. — Balsiger-Liechti Friedr. III 30561. — Baumgartner Otto Kfm. III 3640. — Contafin Treuhand- und Revisions AG III 2049. — Dillier Greti Frau III 30555. — Familienausgleichskasse für das bernische Gärtner- und Floristengewerbe III 30511. — Geotechnisches Institut AG III 30545. — Liniger Martha Fr. III 30537. — Portenier Hans-R. Auto-Garage III 30536. — Schneider-Margadant Erwin Regierungsrat III 819. — Stettler-Mühlemann Alfred III 30567. — Wirth-Bohnenblust F. A. Kaufmann III 30562. Beromünster: Kottmann Kaspar Winon-Mühle Gunzvil VII 19143. Biel-Bienne: Cart Jean-Pierre coutellerie en gros Saphir-Stahlwaren en gros IVA 5556. — Gesellenheim für die Kolpingsjugend IVA 11181. — Jakob Hanspeter Hauptagentur Alba-Allgemeine IVA 488. — Madretsch-Apothek GmbH IVA 1218. — Reitschule Biel Georg Wahl IVA 11184. — Studentenausschuss des Technikums Biel (STA) IVA 11176. Binningen: Spaeti F. Dr. med. V 32197. Birstelen: Kilcher-Haumüller K. Konto Verwaltung V 32174. — Muser-Tschopp Ernst V 32206. Bischofszell: Verband schweiz. Papeterien Sektion Thurgau VIIIc 4867. Bressaucourt: Bruat Jos. IVA 11186. Brienz (BE): Stähli Dora Schuhhaus III 1034. Brugg (AG): Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für künstliche Besamung VI 13665. Brugg b. Biel: Autogarage Brügg Eric Dedelley & J. Thoma Service Krupp IVA 7677. — Biedermann Albert IVA 11182. Bühler: Siegrist Walter Elementhäuserbau IX 17201. Büllach: Bösiger Adolf Auto-spenglerei VIII 59547. Bulle: Dubas Roger Immobilien VIII 48984. — Rossmann Jules station service BP. Ha 6311. Céligny: Voigt Jimmy radio-électricien II 23635. Cham: Spyrcher K. A. Pfarrer VII 19516. Champéry: Lauper Otto et Olga serrurerie et modes. Ilc 7472. Châtel-St-Denis: Pilloud Jean-Marie IIB 4794. La Chaux-de-Fonds: Erdor SA département B IVb 4922. — Nénitiz S. Leitenberg L. gerance Parc 21-23 IVb 4920. — Précision horlogère SA IVb 779. — Routiers suisses gerance Neuchâtel IVb 4918. — Société fiduciaire Müller & Co IVb 4921. Chur: Ingenieurbureau J. J. Gabathuler dipl. Ing. ETH SIA X 1484. — Jäggi & Söhne H. Institut für Brillen und optische Instrumente X 2532. Colombier (NE): Bossi Rolando atelier de bobinage IV 6782. Conthey: Quennoz Amédée constructeur IIC 7579. Daiwil: Steinger Gebr. J. u. J. Malergeschäft VII 18691. Delémont: Fête du peuple jurassien (billets d'entrée) IVA 11172. Diessbach b. Büren: Junger Walther Pfarrer III 30557. Ebikon: Koch J. dipl. Tiefbautechniker VII 17112. Egg b. Zürich: Ski-Riege des Turnvereins Egg Ski-Haus Oberberg VIII 51631. Embrach: Baumgartner M. Vertrieb von Haushaltapparaten VIII 46430. Emmenbrücke: Allemann Ernst



Schlosserei VII 13812. Engelburg: Neubauer-Dähler Franz Gärtnerei IX 17206. Erlenbach (ZH): Feurer Willi E. Dr. rer. pol. VIII 59575. Etagnières: Bariatti Claude carrelages revêtements II 23618. Eycholz: Heinemann Armand Bäckerei IIc 7576. Flawil: Müller Christ. Tiefkühlanlagen IX 17211. Forel (Lavauv): Hürlimann Jean-Paul instituteur II 23626. Frauenfeld: Lerch-Haller Walter VIIIc 5461. Fribourg: Corporazione academia Rezia IIa 403. — Ecurie fribourgeoise groupement sportif automobile IIa 5591. — Müller Jean-Pierre représentant IIa 6320. — Rappo-Brosi Louis IIa 6319. — Vespa-Club IIa 6303. — Gehenstorf: Fahnenweherschüssen VI 13674. Genève: Albertgatti Jean I 16826. — Buffo Michel bureau d'ingénieurs civils I 16814. — Bureau fiduciaire Emile Müller 12112. — Centre de loisirs de Balèxert Châtelaine I 12690. — Compagnie d'assurances générales contre l'incendie et les explosions Paris direction pour la Suisse I 3307. — Cordahi Gamal E. I 16813. — Corday Lucien carrosserie I 16815. — Delafresnaye J. F. Dr. médecin I 15068. — Froidevaux James I 16822. — Gravières (Les) de Vessy SA I 16811. — Jaquet Nelly Mme I 16821. — Kappeler Walter employé de bureau I 16812. — Koehlin C. Dr. médecin I 7502. — Le Breuil fleurs Mme M. Vogel I 16797. — Morard René I 14891. — Mumenthaler F. entreprise I 16786. — Stähli Franz-Werner mécanicien I 16819. — Vuataz Roland cours de vacances de Champéry I 16817. — Zufferey Arthur entreprise de maçonnerie I 16816. Les Geneveys-sur-Coffrane: Guibert André juriste IV 2229. Gersau: Camenzind M. Architekturbüro VII 12349. Glatthbrugg: Ammann-Haug Ernst VIII 59628. Gossau (SG): Walpen Anton Buchdruckerei IX 2681. Grandval: Kölliker Werner couvreur IVa 10719. Grandson: Amis de la croisée Metbach prédicateur tzigane II 23645. Grandvaux: Durussel Louise Aran II 23638. Grimisuat: Mabillard Edgar pépinière Champlan IIc 7581. Grindelwald: Heimpflegelkommission III 30529. Gwatt (Thun): Freunde der reformierten Heimstätte Gwatt III 30515. Herisau: Hediger Hans Versicherungen aller Art IX 17176. Herliberg: Vollenweider Walter Dr. iur. VIII 59573. Interlaken: Zimmermann-Rubi Fritz Matten III 30554. Kempthal: Musikverein VIIIb 4677. Kindhausen (AG): Hardmeier-Keller Albert Werkzeuge VIII 59623. Klotten: Grob Paul Geschäftsführer VIII 59623. Kolliken: Goldkeks AG VI 13603. Kreuzlingen: Keller-Ernst Gemischtwaren-Versand VIIIc 1896. — Weymann Heinz Malergeschäft VIIIc 5467. Kriegstetten: Kantonale Krankenkasse Solothurn Sektion Kriegstetten Va 1683. — Uhrenfabrik Waldmann AG Basel Fabrikations-Atelier Va 3085. Kriens: Zillig Gertrud Frau Brodex Goldstickerei VII 7517. Künten: Kath. Kirchengutsverwaltung Künten-Sulz VI 13670. Lampenberg: Coreggioli-Jauslin Ernst Malergeschäft V 32171. Landquart: Ruff Werner Dr. med. dent. X 355. Laufen b. Gstaad: Reichenbach-Wälti Alfred Hotel Geltenhorn III 30524. Lausanne: Applications chimico-techniques Henri Golay II 23633. — Borel Gerald carrelage revêtements II 23600. — Brocard Alfred laiterie II 23634. — Centre d'éducation ouvrière II 23636. — Fey Hélène Mme II 23643. — Fortis A. Mme gérance II 18194. — Société immobilière Polygala B SA II 23648. — Vuichard Marcel et Suzanne M. et Mme appareilleur II 23641. — Widmer Paul II 23642. Leissigen: Werner Martha Frau Solanavertrieb III 30532. Lengnau b. Biel: Sportfischerverein Lengnau u. Umgebung IVa 11180. Lenzburg: Suter Kurt Helio-graph VI 13671. Liebefeld: v. Niederhäusern Fritz Architekt III 1988. Liestal: Walmeier-Heid Werner V 32198. Liestorf: Schultest und Sportplatzvereinigung 1962 Vb 2615. — Vogt & Co Stanzartikel en gros Vb 4401. Lucens: Friedly Henri comptable II 23621. Lütisburg Dorf: Bamert Franz Feuchtigkeitsisolierungen IX 3145. Luzern: Hollenstein-Ammann Anna VII 18454. — Hontegger Herbert Vertreter Teliko VII 13790. — Schächli Charles VII 1690. Marly-le-Grand: Fasel Rod. comptable IIa 6318. Mézières (FR): Caisse paroissiale IIa 6314. Meyrin: Pfister Edouard I 16785. Mollens (VD): Société de laiterie II 23624. Montana: Classe 1940 Montana-Corin IIc 7325. Monthey: Association de la Piscine de Monthey IIc 7553. Montreux: Comité montreussen pour la vente du Pavillon de Mottex I Ib 4792. Morges: Boulaz SA Ami chauffages centraux II 15329. Môtier (Valley): Fonds de la Maison de paroisse IIa 6317. Moutier: Concours hippique Belprahon/Moutier IVa 7082. Münchenstein: Bider-Gygax Hans V 32194. — Schnyder-Werner Peter Dr. V 29948. — Strub Hugo Malergeschäft V 32187. Muttenz: Continator I/S v/A Biergaard & Chr. Stougaard Frederikssund (Dänemark) Filiale Muttenz V 32180. — Jodlerclub V 32193. Neualschwil: Schneider Heinrich Harmonika-Schule elektronische Anlagen V 32192. Neuchâtel: Blanc-Wirhlin E. IV 6221. — Böckli Walter IV 5116. — Concours romand de dactylographie IV 4196. — Entente Cantonal FC — Young Sprinters HC IV 3418. — Meier Willy IV 2780. — Paris Beauté Mlle Daisy Huguenin IV 2197. Neuwilen: Krattiger Ernst Sieb- u. Drahtwarenfabrikation VIIIc 4716. Oberwil (BL): Gutzwiller Jolanda Innenarchitektin V 24734. Orvin: Stilli Jean et Paul gyperie IVa 11183. Papiermühle b. Bern: Schenk Alfred Mechaniker III 23613. Peseux: Ecoles primaires IV 538. Pieterlen: Staffelbach-Borer A. Vertreter IVa 11178. Prilly: Göttofrey Max transports II 23637. — Mofandi Giacomo maçonnerie II 23632. Rätterschen: Oberstufenschulgemeinde Elsau-Schlatt VIIIb 5430. Reinach (BL): Spaar Paul Malergeschäft V 32175. Riehen: Bourquin Jacqueline Bürolistin V 32128. Roche (VD): 36e fête cantonale à l'artistique I Ib 4790. Ropraz: Porchet Jean-Marc II 23617. Röschenz: Halbeisen Ph. Transporte V 32185. St-Blaise: Marthaler Pierre pasteur IV 3432. St. Gallen: Association internationale des étudiants en sciences économiques et commerciales Swiss National Committee IX 17208. — Jocham Magnus Blitz-Service chem. Reinigung IX 17204. — Kath. Kirchenbau Rotmonten IX 17200. — Pfadfinderabteilung Hospiz Stamm Falkenstein IX 16950. — Sternegg Walter Silberwaren IX 17194. — Thulin Lars consulting engineer IX 17165. — Weber Peter Kaufmann IX 17207. — Zünd Paul mech. Spezialwerkstätte IX 3734. Saas Almagell: Adenmatten Adolf Schlosserei IIc 7580. Samstagern: Reichlin-Wüthrich Viktor Schreinerei am Seeli VIII 59618. Schlieren: Biefer-Schellhorn Willy VIII 42154. Schwerzenbach: Christl. soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz Sektion Schwerzenbach VIII 45546. Schwyz: Schweiz. Forstversammlung 1962 VII 18221. Scuol-Schuls: Società da samaritans X 961. Siebnen:

Landolt Josef Blumengeschäft VIII 59616. Sierre: Naefen Erwin ambulances et taxis IIc 7372. Sion: Association suisse pour l'étude des armes et armures IIc 7575. — Bacher André inspecteur IIc 7574. Sirmach: Leu Bruno Auto-Elektro Service IX 17212. — Rauber-Liebhart Paul Vertreter der Fa. Telion AG Zürich VIIIb 5525. Sissach: Realschule V 32154. Solothurn: Private Musikschule André Bernhard Va 5122. Speicher: Thüer J. Monteur IX 17199. Stans: Bucher Josef Malergeschäft VII 19547. Tägerwilen: Gemeinde-Elektrizitätswerk Gottlieben VIIIc 5464. Thun: Zaugg Hermann Just-Vertreter III 30546. Ulrichen: Kraftwerk Aegina AG IIc 1350. Uster: Latener Fred Kaufmann VIII 14440. — Vogler-Reiter August VIII 59629. Vernier: Bouvier W. J. I 16825. Verségères: Chapelle de Champsee IIc 7494. Versoix: Guzzoni Odette Mme café restaurant hôtel Les Gravines I 16818. Vevey: Merz Willy représentations commerciales et industrielles nouveautés I Ib 4791. Vich: de Uthemann Nils I 16828. Vicques: Festival de musique et de chant du district de Delémont IVa 11185. Villars-sur-Ollon: Crosset Charles facteur II 23625. Villeneuve (VD): Agence communale AVS I Ib 4793. Visp: Schweizer-Dubs K. dipl. Ing. IIc 7547. Vorderthal: Konkordia Kranken- und Unfallkasse Sektion Vorderthal VII 19742. Wabern: Hohloch Wilhelm VIIIb 4858. — Rollé Gebr. Getränkehandel III 30540. Wallisellen: Morf Werner Techniker VIII 41491. Wattwil: Vereinigung schweiz. Textilfachleute Exkursions-Kasse IX 17187. Weiningen (ZH): Walter Bruno dipl. Ing. ETH VIII 59620. Wiesendangen: Pfadfindertrupp Girsberg VIIIb 7013. Winterthur: Erzinger C. Ingenieur VIIIb 7024. — Grazioli Marco VIIIb 815. — Hehlen Hans Reklame-Atelier VIIIb 6622. — Immobilien AG Langgasse VIIIb 1424. — Joss H. Lehrer VIIIb 7023. — Klassenvereinigung 1907/08 Töss VIIIb 7022. — Knüppel Hans-Jörg VIIIb 7025. — Scherrer Bruno Ingenieur VIII 5806. — Steuerbezugsverein der Telegraphia VIIIb 5616. — Suter Fritz Geschäftsführer VIIIb 5357. Wolfertswil: Knoblauch Carl Vertreter IX 17214. Worb Dorf: Sanopharm-Labor Rudolf Thoma III 30539. Zollikofen: Einwohnerkontrolle III 30519. — 3. Kantonal-Bernisches Armbrustschiesens Zollikofen 1962 Schiesskomitee III 15576. Zürich: Akademische Baugenossenschaft VIII 7953. — Aschwanden Paul Hausverwaltung VIII 45093. — Auerhammer Karl Vertreter VIII 52088. — Bachmann Gaston Reklameberater VIII 59613. — Bautreuhand AG Mietzinskonto VIII 15097. — Bautreuhand AG VIII 14345. — Berg-Apotheke Christian Zogg VII 17508. — Bertschi Paul A. Conditor VIII 59600. — Feuz Peter Kaufmann VIII 54323. — Immobilien Delphin A. G VIII 8851. — Index de la Tendence — Tendenz-Index Schaub & Rongen VIII 59597. — Kath. Männerverein an der St. Felix und Regula-Kirche VIII 59625. — Markutt Hans Hamak Vertretungen VIII 59544. — Novomater-Vertrieb Johann Xaver Menzi VIII 59632. — Päng-Chemikal-Vulkanisations-AG VIII 42565. — Pfister-Bachmann Otto Vertreter VIII 59614. — Schaadt E. Occasions Automobile VIII 44887. — Staub Bernhard dipl. Ing. ETH VIII 59634. — Suis Unio per la Lingua Internazionale (Suli) VIII 51489. — Urwyler Fritz alt Kammerfegermeister VIII 59624. — Weber Walter Transporte VIII 59605. — Weibel Rätus graphisches Atelier VIII 59615. — ZVB Zeitschriften-Vertriebs AG Basel Büro Zürich VIII 8626.

**Gesamtergebnisse der Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1961**

In Heft 5 der «Volkswirtschaft» vom Mai 1962 sind die Ergebnisse der Statistik des «Volkseinkommens» veröffentlicht. Im Jahre 1961 ist das Netto-Volkseinkommen weiterhin angestiegen und erreicht die Höhe von rund 35,5 Mrd. Franken; davon entfallen auf das Arbeitseinkommen rund 22 Mrd., auf das Geschäftseinkommen rund 6,1 Mrd. und auf das reine Kapitaleinkommen 7,4 Mrd. Franken.

Im gleichen Heft sind auch die definitiven Gesamtergebnisse der Lohn- und Gehaltserhebung vom Oktober 1961 in detaillierter Gliederung nach Geschlecht, Arbeitnehmerkategorien, Erwerbszweigen und Ortsklassen dargestellt und mit jenen der Jahre 1939 und 1949 verglichen. Die Arbeiterlöhne sind gegenüber dem Vorjahr um durchschnittlich 7% und die Angestelltengehälter um durchschnittlich 5% gestiegen.

Neben den üblichen Übersichten aus den verschiedensten Gebieten der schweizerischen Volkswirtschaft enthält das Heft auch einen Bericht über die Steuerbelastung des Arbeitseinkommens der Arbeiter und Angestellten im Jahre 1961. Darnach beträgt die durchschnittliche Steuerbelastung bei den Arbeitern 4,8% und bei den Angestellten 7,3% gegenüber 4,4% bzw. 7,0% im Vorjahr.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.50; vorteilhaft ist ein Jahresabonnement zu Fr. 12.50, wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Bern, Postcheckrechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.

**Chemin de fer funiculaire St-Imier-Mt-Soleil**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le Jendî 28 Juin 1962, à 20 heures 15, au «Spart-Hôtel», à Mont-Soleil, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1961.
- 2° Présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1961.
- 3° Rapport des commissaires-vérificateurs.
- 4° Approbation des comptes.
- 5° Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
- 6° Nomination du conseil d'administration.
- 7° Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant.
- 8° Imprévu.

Le compte de profits et pertes, le bilan au 31 décembre 1961 et le rapport des commissaires-vérificateurs sont à la disposition des actionnaires dès le 18 Juin 1962 au bureau du chef d'exploitation, M<sup>r</sup> Marcel Moser, notaire, à St-Imier.

Les cartes d'admission peuvent être retirées, sur présentation des actions, jusqu'au 27 Juin 1962 aux domiciles ci-après: Banque Cantonale de Berne, St-Imier, Banque Populaire Suisse, St-Imier, et au bureau de la société. Il sera délivré avec chaque carte une contre-marque donnant droit à une course gratuite aller et retour en funiculaire le jour de l'assemblée.

St-Imier, le 12 Juin 1962.

Le conseil d'administration.

**Société générale d'Affichage**

L'assemblée générale des actionnaires du 13 Juin 1962 a fixé le dividende pour l'exercice 1961 à 6 fr. 30 net par action, payable dès le 18 Juin 1962 à la Banque Hentsch & Cie, 15, Couraterie, à Genève, contre remise du coupon N° 58. Les coupons sont à présenter accompagnés de bordereaux spéciaux à retirer au domicile du paiement.

L'attribution des nouvelles actions décidée par l'assemblée générale extraordinaire du 13 Juin 1962 se fera par les soins de la Banque Hentsch & Cie, dès le 1<sup>er</sup> août 1962.

Genève, le 13 Juin 1962.

Le conseil d'administration.

**Socograin S.A.**

Messieurs es actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

(exercice 1961) qui aura lieu le 27 Juin 1962, à 11 heures, au siège social, 5, rue de la Conlédarion, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Approbation des rapports et décharge au conseil d'administration.
- 4° Nomination d'administrateurs.
- 5° Nomination du contrôleur.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires seront tenus de produire leurs actions ou à défaut une attestation de banque avec liste numérique, justifiant du dépôt de leurs actions en vue de la présente assemblée.

Le conseil d'administration.

**Draga S.A., Yverdon**

**Assemblée générale ordinaire des actionnaires**

le 28 Juin 1962, à 15 heures, à Yverdon, au siège social.

**Ordre du jour:**

- 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1961.
- 3° Rapport des contrôleurs sur le dit exercice.
- 4° Discussions et votations sur les conclusions de ces rapports.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Les comptes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs, sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Le président.



## Kraftwerke Brusio AG., Poschiavo

### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiermit zu der am **Donnerstag, den 28. Juni 1962, 11 Uhr, im Bankhaus A. Sarasin & Cie., Basel**, stattfindenden

### 58. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Traktanden:

1. Vorlage der Jahresrechnung sowie des Geschäftsberichtes 1961. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung, Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1962.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung samt dem Revisorenbericht und dem Geschäftsbericht liegen vom 18. Juni 1962 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Poschiavo auf.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien bis spätestens Samstag, den 23. Juni 1962, gegen Aushändigung der Eintrittskarte, bei einer der folgenden Depotsstellen zu hinterlegen:

A. Sarasin & Cie., Basel,  
Gesellschaftskasse, Poschiavo.

Poschiavo, 16. Juni 1962.

Der Verwaltungsrat.

## Spinnerei und Zwirnerei Niedertöss Immobilien AG., Winterthur

### Einladung

### zur 49. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf **Donnerstag, den 20. Juni 1962, 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur.**

#### Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1961.
2. Décharge-Erteilung an die verantwortlichen Organe.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Umfrage.

Jahresbericht, Jahresrechnung pro 1961 und Bericht der Kontrollstelle liegen vom 18. Juni 1962 im Büro in Niedertöss zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 27. Juni bezogen werden bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur und im Büro von Niedertöss.

Winterthur, den 13. Juni 1962.

Der Verwaltungsrat.

## Société Internationale Pirelli S.A., Basel

Wir geben hiermit bekannt, dass die Aktien von Fr. 100 Nennwert unserer Gesellschaft nunmehr erschienen sind. Die Inhaber alter Aktien von Fr. 150 Nennwert werden deshalb gebeten, ihre mit Coupons Nr. 28 u. ff. versehenen Titel bei nachstehenden Banken:

Schweizerischer Bankverein, Basel,  
sowie bei dessen Sitzen und Agenturen in der Schweiz,  
Herren A. Sarasin & Cie., Basel.

zwecks Umlausch gegen die neuen Aktien von Fr. 100 Nennwert mit Coupons Nr. 1 u. ff. einzureichen.

Der Umlausch wird ab 18. Juni 1962 im Verhältnis von 3 Aktien von Fr. 100 Nennwert gegen 2 Aktien von Fr. 150 Nennwert vorgenommen.

Die neuen, anlässlich der Kapitalerhöhung von 1962 gezeichneten Aktien, werden den Berechtigten ausgeliefert.

Die Kotierung der neuen Aktien von Fr. 100 Nennwert wird an den Börsen von Basel und Zürich beantragt.

Basel, den 15. Juni 1962.

Der Verwaltungsrat der  
Société Internationale Pirelli S.A.

## Seiga Glarus

Die Generalversammlung vom 24. Mai 1962 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1962 auf 5% oder Fr. 25.— pro Aktie festgesetzt.

Die Zahlung erfolgt gegen Einwendung des Coupons 2 unter Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer von 30% mit

netto Fr. 17.50

Glarus, den 13. Juni 1962.

Der Verwaltungsrat.

## Compagnie Générale de Navigation sur le Lac Léman

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le **jeudi 28 juin 1962, à 15 heures, dans la salle du conseil général de la Banque cantonale vaudoise, place St-François, à Lausanne.** Liste de présence dès 14 heures 30.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur présentation des titres jusqu'au 26 juin 1962, à 16 heures, au siège de la compagnie à Lausanne et aux domiciles habituels, où le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 18 juin 1962.

Le conseil d'administration.

## Département social romand

des Unions Chrétiennes de Jeunes Gens et des Sociétés de la Croix-Bleue

3<sup>e</sup> tirage d'amortissement de l'emprunt 4 1/4% de Fr. 1 000 000.— de 1958.

Les 8 obligations de Fr. 500.— portant les numéros:  
988, 893, 923, 977, 1033, 1012, 969, 961.

Les 26 obligations de Fr. 1000.— portant les numéros:

164, 655, 506, 672, 558, 211, 599, 467, 656, 21, 373, 358, 533, 3, 221, 602, 586, 67, 530, 851, 41, 237, 600, 752, 801, 758.

sont remboursables dès le 30 septembre 1962 chez

MM. Hentsch & Cie, banquiers à Genève.  
Chollet-Roguin & Cie, banquiers à Lausanne  
Unions de banques suisses à Vevey.

Morges, le 13 juin 1962.

## Cermic S.A., Gland

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le **28 juin 1962, à 10 heures 30, dans les locaux de la Banque Genevoise de Commerce et de Crédit, place de Hollande, Genève, avec l'ordre du jour suivant:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs aux comptes.
- 3° Discussion et approbation de ces rapports.
- 4° Acceptation des comptes et décision relative au résultat de l'exercice.
- 5° Décharge au conseil d'administration.
- 6° Nominations statutaires.
- 7° Divers.

Les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs aux comptes, ainsi que le bilan et le compte de profits et pertes, sont déposés au siège de la société, à disposition de Messieurs les actionnaires.

L'assemblée sera suivie d'une

### assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Augmentation du capital social.
- 2° Modification des statuts.
- 3° Divers.

Les modifications des statuts proposées sont déposées au siège de la société où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Les cartes d'admission aux deux assemblées ci-dessus seront délivrées par la Société Fiduciaire Romande OFOR S.A., case postale Rive N° 221, Genève, contre présentation d'un certificat de blocage établi par une banque, ou contre le dépôt des titres.

## Société des Eaux de l'Arve

### L'assemblée générale des actionnaires

est fixée au **mardi 26 juin 1962, à 17 heures, chez MM. Lombard et Odier et Cie, 11, Corratierie, à Genève.**

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission doivent être retirées chez MM. Lombard et Odier et Cie d'ici au 25 juin 1962. Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et des contrôleurs seront déposés dès le mardi 20 juin 1962 au siège social, usine de Vessy et route de Chêne 43.

Genève, le 15 juin 1962.

Le conseil d'administration.

## Lucifer S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le **mercredi 27 juin 1962, à 11 heures 30, 18, avenue Beau-Séjour, à Genève.**

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Volation sur ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs de l'exercice 1961 sont à la disposition des actionnaires au siège de la société, 14, route de St-Julien, à Carouge-Genève.

Pour assister à cette assemblée, les actionnaires devront ou présenter leurs certificats au bureau de l'assemblée, ou produire une déclaration du banquier dépositaire.

Le conseil d'administration.

## Passage de l'Etoile S.A., Vevey

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée pour le **mercredi 27 juin 1962, à 11 heures, Hôtel Sulsse, 1<sup>er</sup> étage, Vevey.**

Ordre du jour statutaire.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, jusqu'au 25 juin par l'Union de Banques Suisses, Vevey, où les comptes et les rapports du 21<sup>e</sup> exercice sont à la disposition des actionnaires.

Vevey, le 13 juin 1962.

Le conseil d'administration.

## Société des Tramways Lausannois

### RECTIFICATION

Emprunt 4% 1910, Fr. 2 000 000

Le N° 8295 a été composé par erreur deux fois. Prière de lire pour la deuxième fois N° 8964.

La direction.

### 2 Remington

### Buchungsautomaten

wegen Umstellung auf Lochkarten  
günstig abzugeben.

Anfragen während Geschäftszeit unter  
Telephon 051/33 82 20

### Zu verkaufen

### Adressiermaschine

mit Zubehör, wie neu  
günstige Gelegenheit.

Anfragen unter Chiffre OFA 631 A  
an Orell Füßli-Annancen, Zürich.

Inserate

im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg!



**CVB**

Angesehenes und führendes schweizerisches Unternehmen der

## Organisationsbranche

sucht zu baldigem Eintritt einen selbständigen Mitarbeiter, der Freude und Fähigkeit am

### buchhalterischen Beraten Organisieren Verkaufen

hat. — Das Verkaufsprogramm des Unternehmens auf dem Gebiet der Buchhaltungs-Organisation wendet sich an Firmen und Verwaltungen jeder Grösse, vornehmlich an Mittelbetriebe.

**Verlangt werden:** Gründliches Wissen und Können in allen Bereichen der Buchführung, seriöse Arbeitsweise und Lebensauffassung, Ueberzeugungskraft, Freundlichkeit.

**Geboten werden:** Feste Gebietsvertretung, Dauerstelle, Entwicklungsmöglichkeit, vorzügliche Konditionen mit Fixum, Spesenvergütungen, Auto, Personalversicherung. — Erstklassige Verkaufunterstützung durch andauernde und wirksame Werbung.

Handschriftliche Offerten mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen (als Diskussionsbasis) sind dem Beauftragten unter dem Kennwort «Organisationsbranche» einzureichen.

Die Offerten werden streng vertraulich behandelt!

**Conrad von Burg** Dipl. Berufsberater  
POSTFACH ZÜRICH 33

Das alles finden Sie im

## Adreßbuch der Schweiz . . .



Sachregister (deutsch, französisch) Ortsregister, Bundesbehörden, Wirtschaftliche Organisationen, Handelsregister (mit Erklärung der Abkürzungen und Zellen sowie Alphabetisierungsregeln), Adressenteil (geordnet nach Kantonen, Städten, Branchen), English-German Vocabulary, Vocabulaire Italiano-Tedesco, Branchenregister (mit Grifftagsweisern), Waren, Marken, Spezialitäten, Répertoire français-allemand, 29 farbige Stadtpläne mit Strassenverzeichnis. Die Ausgabe 1962 erscheint im Juli und kann zu Fr. 50.— bezogen werden. Der Umfang beträgt 2870 Seiten.

**Verlag MOSSE-ANNONCEN AG., Abt. Adreßbücher**  
Zürich 1, Limmatquai 94, Postfach 2799, Tel. 24 26 00.

## Omnium Genève S.A.

Messieurs les actionnaires de l'Omnium Genève S.A. sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le **jeudi 28 juin 1962**, à 14 heures 30, à la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Genève, 8, rue Peitlot, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Volation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Décharge de sa gestion au conseil d'administration.
- 5° Elections et votes statutaires.

Pour assister et voter à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires doivent déposer au siège de la Société, 10, rue Diday, à Genève, dès ce jour au mardi 26 juin 1962 à 16 heures, soit leurs actions, soit des récépissés de dépôt de maisons de banque ayant leur siège en Suisse.

Suivant les dispositions du code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 1961, de même que les rapports du conseil d'administration et du contrôleur, sont dès ce jour à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 12 juin 1962.Le conseil d'administration.

## Fabrique de Pâtes de bois de La Doux, St-Sulpice

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 29 juin 1962, à 11 heures 30, à l'Union de Banques Suisses, à Neuchâtel.

Ordre du jour: 1° Procès-verbal. 2° Rapport du conseil. 3° Rapport du contrôleur des comptes. 4° Vote sur les conclusions de ces rapports. 5° Nomination du contrôleur des comptes. 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport du contrôleur des comptes avec les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires dès le 16 juin 1962 à l'Union de Banques Suisses, à Neuchâtel, qui délivrera les cartes d'admission contre présentation des actions ou pièces justificatives.

St-Sulpice, le 11 juin 1962.Le conseil d'administration.

## S.A. des Remontées Mécaniques d'Anzère

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

le **samedi 30 juin 1962**, à 17 heures, en la salle de gymnastique de St-Ramain/Ayent.

Ordre du jour:

- 1° Modification de l'article 1 des statuts en changement de la raison sociale de la S.A. en «Société des Remontées Mécaniques du Wildhorn S.A.».
- 2° Modification de la convention proposée par la société d'Etudes et de Financement Pro-Wildhorn S.A.
- 3° Divers.

Le comité.

# Orell Füssli-Annoncen A/G

## Zürich

### Einladung zur 74. ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 30. Juni 1962, 11.30 Uhr, ins Direktionsbüro, Limmatquai 4, Zürich.

Traktanden:

1. Konstituierung.
2. Protokoll der 73. Generalversammlung.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1961 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
4. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat, Kontrollstelle und Direktion.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahl der Kontrollstelle.

Rechnung und Revisorenbericht liegen vom 18. Juni 1962 an im Büro des Chefbuchhalters, Limmatquai 4, Zürich, zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 28. Juni 1962 im Direktionssekretariat der Gesellschaft zu beziehen.

Zürich, den 29. Mai 1962.



Namens des Verwaltungsrates:  
Der Präsident: Dr. O. Immliger  
Der Schriftführer: M. Baumann



**FISCHER & CO.**  
REINACH G

Seit 50 Jahren  
erstellen wir

## Darlehen

mit voller Diskretion.  
Keine Nachfrage  
betrü Arbeitgeber  
oder bei Ver-  
wandten. Antwort  
in neutralem  
Kurant.

Bank Prokredit  
Fribourg  
Tel. (037) 2 64 31

## Einbanddecken für «Die Volks- wirtschaft» 1961

Die Einbanddecken für den XXXIV. Jahrgang sind in Ganzblättern mit Goldprägung angefertigt und so berechnert, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Berichte der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgezählt werden können. Der Preis beträgt Fr. 2.50. — Ausserdem sind auch noch einige Einbanddecken des Jahre 1958 bis 1960 erhältlich.

Bestellungen sind zu richten an die Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern 1, Postbekehrung III 520.

## Couvertures pour «La Vie économique» 1961

Nous disposons pour la XXXIVe année de couvertures en toile, avec titre or, préparées de façon à pouvoir contenir les 12 fascicules de «La Vie économique», ainsi que les rapports annexés de la Commission de recherches économiques.

Prix: 2 fr. 50.

De plus, il reste encore quelques couvertures des années 1958 à 1960, qui sont livrables au même prix.

Prière d'adresser les commandes à l'Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne.

Compte de chèques postaux III 520.

Confiez vos expéditions de et pour la France à une maison spécialisée:

## A. Scharpiot & Cie

Transports Internationaux

BALE 13: Postfach 7.  
BONGOURT (Jura bernois): Case postale 26.  
DELLE: Terr. de Bfl (France), 16-16, avenue de la Gare.  
SAINT-LOUIS: Haut-Rhin (France), 26, rue de Bâle.  
Services rapides de dédouanement.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Der Regierungsratthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 6. Juni 1962 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 4. Mai 1962 gestorbenen Herrn

### Hans Alfred Fleury

geb. 1918, Sohn des Hans, Ehemann der Rolande Hélène Huguenin-Dumittan, von Laufen, gew. Kaufmann, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kollektivgesellschaft II Fleury & Co., Lorystrasse 11 in Bern, wohnhaft gewesen Hallerstrasse 4 in Bern.

Eingabefrist bis und mit 18. Juli 1962:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüchen an den Erblasser und an die Kollektivgesellschaft beim Regierungsratthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Alfred Salzmann, Bundesgasse 28 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Dr. aec. Ernst Ackermann, Wirtschaftsberater, Moubjousstrasse 36, Bern.

Bern, den 9. Juni 1962.Der Beantragte:  
Alfred Salzmann, Notar.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber Vermögen und Schulden der unter Beiratschaft stehenden Fräulein

### Susanne Raaflaub

geb. 1935, von Saanen, Krankenschwester in Bern, wird ein öffentliches Inventar gemäss Art. 398, Abs. 3, ZGB, errichtet.

Eingabefrist bis und mit 23. Juni 1962:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüchen beim Regierungsratthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben bei Notar Rolf Raaflaub, Spitalgasse 18, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen wird jegliche Haftung abgelehnt.

Massverwalter: Herr Dr. Rolf Lüntfer, Fürsprecher, Spitalgasse 35, Bern.

Bern, den 21. Mai 1962.Der Benutzende:  
Rolf Raaflaub, Notar.

## Inventaire public Sommaton de produire

Par décision du 8 juin 1962, la Préfecture de Bienne, à la requête des héritiers, a ordonné l'inventaire public concernant la succession de feu Madame

### Jeanne Born

aussi nommée Madame Jeanne Schneider, née le 18 avril 1883, divorcée de Monsieur Friedrich Gustav Schneider, originaire de Pieterlen BE, de son vivant chef de la maison individuelle «Madame Jeanne Born», atelier de sertissage à Bienne, 30, rue de la Flore, décédée le 16 mai 1962.

Est nommé comme administrateur Monsieur Rudolf Graf, secrétaire central, domicilié à Bienne, 71, chemin du Clos.

Les créanciers y compris les créanciers en vertu de cautionnements de la défunte sont sommés de produire leurs créances par écrit et timbré à la Préfecture de Bienne jusqu'au 28 juillet 1962.

Les créanciers de la défunte qui ne figurent pas à l'inventaire pour avoir négligé de produire en temps utile, ne peuvent rechercher l'héritier ni personnellement ni sur les biens de la succession.

En même temps, les débiteurs de la défunte sont sommés de produire leurs dettes dans le même délai au notaire soussigné.

Bienne, le 13 juin 1962.H. Hügli, notaire.  
14, rue de la Gare.